

## UN FRANCOPHONE QUI A SU ET A PU SURMONTER LES ÉPOQUES : GRIGORE CINCILEI (1927-1999)

Ion Manoli

ORCID 0000-0002-1494-5932

Université Libre Internationale de Moldova

*Romance linguistics of the 20<sup>th</sup> century was lucky: the cohort of theoretical and practical researchers is unforgettable from Antoine Meillet (1866-1936) to Carlo Tagliavini (1903-1983), from Iorgu Iordan (1888-1986), to Eugeniu Coseriu (1921-2002)... And so many more famous. Among these illustrious names we find that of Grigore Cincilei (1927-1999), a scrupulous theoretical researcher of the minimal units of the lexeme: moneme, morpheme, grammateme, sememe, tememe, semanteme, word-syntheme as meaningful basic units both lexical and properly morphological.*

*His studies have been appreciated all over the linguistic world: in Paris and Lausanne, Bucharest and Iași, Moscow and Sankt-Petersburg, in Kyiv and Cernăuți...*

*We are still missing an integral work by Grigore Cincilei on the theory and terminology of the components of the word.*

*Grigore Cincilei was a true patriot, a fighter for the triumph of the Romanian language in Bessarabia. His credo was very close to that of Aleco Russo: "Wake up, save the Fatherland and its language if one day you aspire to be truly happy and free".*

*These lines are intended as a sincere and modest tribute in memory of the One who had the name of Grigore Cincilei.*

**Keywords:** *moneme, morpheme, grammateme, sememe, tememe, word-syntheme.*

**Mots-clefs :** *monème, morphème, grammatème, semème, témème, mot-synthème.*

Il y a plus d'une vingtaine d'années depuis qu'il n'est plus parmi nous. Mais son Nom, son Oeuvre linguistique, sociologique et humanitaire, nous aident à vivre, à surmonter les obstacles, à juger et à créer des valeurs « à la manière de Cincilei ». M. Grigore Cincilei a été une personnalité multiple : linguiste, professeur universitaire, homme politique, militant... Comme linguiste moderne il était avant tout un lexicologue, qui a eu des éloges de la part d'André Martinet, Patrick Sériot, Ludmila Ilia, Gheorghe Stepanov, Silviu Béréjan et que d'autres. Comme savant il a été d'une probité intègre : il a écrit 8 monographies, 5 manuels universitaires, plus de 300 articles strictement scientifiques et publiés dans des journaux spécialisés de France, Roumanie, Ukraine, Russie. Durant toute sa vie il a guidé 15 boursiers de thèses qui, eux à leur tour, avaient soutenu *con brio* leurs recherches en philologie romane, en linguistique contrastive, en linguo-sociologie. Ses boursiers d'autrefois sont devenus entre-temps des archéologues en philologie et des professeurs dans toutes les universités du pays. Comme personnalité civique il a su toujours son crédo et d'ici son envergure: il a aimé tellement son peuple de Bessarabie qu'il n'avait jamais cessé sa lutte pour l'intégration de la région dans le cadre de la Grande Roumanie d'antan. Il a été un patriote exemplaire de la nation, de son histoire, de ses problèmes identitaires. On le juge francophone d'après sa phrase-sentence qu'il répétait souvent : « *Seule la Francophonie peut donner de l'éternité à un professeur de français* ». Alors à une distance de vingt-trois ans de sa disparition, son nom, sa vision et sa conception sur l'avenir de la linguistique comme science continuent à nous faire réfléchir, et à revenir à ses conceptions encore actuelles, à être plus prudent, surtout quand il s'agit du monème, du morphème,

d'infixe comme unités les plus "petites", mais si importantes dans la grandeur et la profondeur du Mot.

Le professeur Grigore Cincilei a été avant tout un érudit de la lexicologie française : la dérivation, les champs dérivationnels, les unités minimales l'avaient emporté dans les endroits moins explorés. D'ici ses monographies : *La corrélation entre les unités significatives minimales dans la structure de la langue* (Соотношение минимальных значимых единиц языковой структуры. Кишинэу : Изд-во "Штиинца", 1975, 223 c.) ; *Problèmes sur l'identité du morphème et le supplétivisme* (Вопросы тождества морфемы и супплетивизм. Кишинэу : Изд-во "Штиинца", 1980, 143 c.) qui lui ont apporté le succès de la branche. Son succès linguistique faisait tache d'huile à l'époque : nul boursier de thèse en lexicologie et en dérivation françaises ne pouvait s'en passer sans faire de références à ses travaux en linguistique romane et celle générale.

Pour le linguiste Cincilei la *dérivation* prise dans un sens plus large peut désigner le processus le plus complexe de formation des unités lexicales. Mais dans un emploi plus restreint et plus courant, le terme *dérivation* s'oppose à un autre moyen par composition (la formation des mots composés, contaminés, télescopés). Cette conception aujourd'hui a un caractère axiomatique surtout pour ceux qui font des fouilles dans la connotation dérivatologique.

Dans la conception de Cincilei la dérivation consiste non seulement dans une simple agglutination d'éléments lexicaux, mais c'est un mariage d'association des particules où chacune a son rôle bien défini. C'est justement ce mariage qui l'intéressait en profondeur. Les affixes comme éléments adjoints à la formation des mots ont été expliqués avec une rigueur d'atomiste.

On remarquera son avis visant les préfixes qui peuvent correspondre à des formes ayant l'autonomie lexicale, alors que les suffixes ne sont pas toujours susceptibles d'emploi indépendant. Mais il nous a convaincu qu'il en existe des exceptions.

La lexicologie d'antan explorait les champs dérivationnels des unités lexicales avec l'espoir d'y trouver un critère objectif strictement linguistique pour la structuration du lexique. Grigore Cincilei était toujours à la recherche du « proprement linguistique » dans le phénomène qu'il mettait à l'analyse. Il a développé avec courage la lexicologie traditionnelle qui faisait également usage du concept de dérivation impropre (ou hypostase) pour désigner le processus par lequel une forme peut passer d'une catégorie grammaticale à une autre sans modification formelle. Il a consacré au problème de la substantivation du verbe ou de l'adjectif des articles profonds cités par les écoles linguistiques de Moscou, de Kiev, de Permi, de Minsk, de Bălți...

Il a été à côté des linguistes de l'époque qui mettaient l'accent sur la possibilité de structurer tout champ dérivationnel. Il a exploité avec ses boursiers de thèse l'ensemble de termes de vocabulaire reliés entre eux par un système cohérent d'opérateurs (Axenti, Moraru, 2007).

Le savant Grigore Cincilei a eu encore le rôle de critique pour les thèses et les boursiers qui aspiraient obtenir le titre de docteur d'État ou de docteur en lettres françaises. Dans ce rôle il se montrait prudent, correct, objectif, ingénieux, plein d'espoir pour celui qui aspirait à ce titre. Moi, l'auteur de ces lignes, j'ai eu le bonheur de l'avoir en qualité de critique pour ma deuxième thèse soutenue à un Institut linguistique d'envergure de Moscou. Il a été en compagnie de deux autres savants de l'époque Vladimir Gak et Victor Grigoriev. C'était dans les années 1985-1987 de l'autre siècle. Il a triomphé par son discours strictement académique, par son originalité d'analyse de la thèse en discussion et, bien sûr, par son style de désambiguïser l'atmosphère. Impossible d'oublier sa noblesse et sa bienveillance.

La riche correspondance que le savant Grigore Cincilei a eue avec les notoriétés du monde linguistique comme André Martinet (France); Patrick Sériot (Suisse); Ludmila I. Iliia, Gheorghe Stepanov, Iurii Stepanov (Russie); Lucia Wald, Ion Coteanu (Roumanie); Stanislav Semcinsky, Maria Bobâreva (Ukraine) reste encore retirée dans les archives. Elle constitue une véritable richesse intellectuelle où le changement des convictions, idées, points de vue abondent. Il nous reste à les intégrer harmonieusement dans le contexte de la linguistique romane et celle générale du pays.

Grigore Cincilei a eu un rôle important dans la formation des linguistes, jeunes chercheurs. Il a écrit des critiques officielles pour un grand nombre de thèses. Ses opinions, ses jugements et ses

conclusions exprimées dans un style strictement scientifique à propos de recherches et de leurs valeurs, ses recommandations et ses conseils charitables, mais bien précis, nous l'approche tellement de nous et de notre époque, qu'il semble être à la chaire. De tous ces avis, on aurait pu avoir un chapitre consistant à part dans son œuvre intégrale qui nous manque encore.

Grigore Cincilei a été un vrai patriote roumain. C'est à lui qui appartient un article-essai sur la notion de la langue et de la nation roumaine à l'Est du Prut publié dans le recueil *Langue et nation en Europe Centrale et Orientale du XVIIIème siècle à nos jours* (Cahiers de ILNS, N°8, 1996, Université de Lausanne, Suisse), ayant une grande et importante valeur sous l'aspect scientifique et, bien sûr, sous l'aspect moral.

Sous l'aspect scientifique il aborde un phénomène tellement sensible qui vise le statut de la Bessarabie occupée par la Russie au début du XIXème siècle (1812). Le fond théorique de l'essai est impressionnant et convaincant : la Bessarabie a été, elle l'est et elle sera partie intégrante de la Roumaine d'hier et celle d'aujourd'hui. Sous l'aspect moral, la présente étude de Grigore Cincilei constitue un modèle de comportement civique, sans équivoque elle définit le plus haut degré de la moralité et elle nous enseigne explicitement que les compromis là où il s'agit du patriotisme, de la nation et de la langue sont à bannir et à expulser de l'esprit. L'essai est d'une actualité politique, sociale et linguistique de nos jours encore. C'est pour cela qu'on y revient, on le lit, on le cite et on l'étudie.

#### **Références bibliographiques :**

1. AXENTI, Efrosinia, MORARU, Silvia (30 noiembrie 2007), « Un nume de rezonanță în știința lingvistică ». In: *Timpul*. Cotidian național independent, Chișinău
2. CINCILEI, Grigore (2007), *Noțiunile de limbă și națiune românească la Est de Prut*. Chișinău: USM
3. LENȚA, Anatol (coord.) (1997), *Omagiu lui Grigore Cincilei la 70 de ani*. V. I-II. Chișinău: USM
4. MARTINET, André (2008), *Éléments de linguistique générale*. Paris : Armand Colin